



3. All rice was put into small plastic bags of about 2kg each. Volunteers repacked the rice last time, but laborers were hired for this distribution because there was much more rice to handle.

2kgずつ小さな袋に詰め替える作業は、前回ボランティアで行いましたが今回は米の量が多いため外注しました。

4. [REDACTED] once again chose Dalah city to make the donation. Dalah is a large district and there are many households that could not be covered last time. (Dalah has a high population density and the people living there are really poor who's living relies on daily wages.)

配布地域は前回同様Dalahダラ町に決定。ダラは人が密集して暮らす貧しい地域で多くの市民がわずかな日給で生活しています。前回の配布では行き届かなかった住民が多くいるので場所を変えて実施することになりました。



5. There were some other donors who came to donate in the Dalah area, however most of the time only houses on the main road received donations. [REDACTED] wanted to donate to those who are living on the side streets. To insure that donations were handed out to families living on the side streets and not to skip households, [REDACTED] was helped by Saya Paing Htet, a Christian Minister.. Saya Paing Htet made cards and distributed them to households who would receive rice.

ダラ地域では他の団体による寄付も実施されますが、大きな通りに面している家にしか行き届いていない実態があることがわかりました。[REDACTED]ではそれ以外の細い道に住む世帯にも配布を実施したいと考えキリスト教牧師Saya Paing Htetに協力を頼んだところ、米の引換券を作成し、特に困っている世帯にそのカードを配布してくれました。



handmade cards 手作りの引換券

6. The donation took place on November 21, 2021. Thanks to the cards distributed beforehand, the donation process went smoothly without any problems.
A large truck was rented to bring rice bags from the rice shop to Saya Paing Htet's house. Then a smaller vehicle was rented to transport the rice bags to the houses.

2021年11月21日、米を配布。事前にカードを配布したおかげで争いもなく当日の米配布がスムーズに行われました。
大型トラックで米店から牧師の家まで運び、各世帯への配布には小さな車両を使用しました。



7. Detailed Financial Report 収支報告

Income 収入			Expenditure 支出	
Date 日付	Statement 項目	Amount 金額(Kyats)	Statement 項目	Amount 金額(Kyats)
	Balance from last time 前回残高	12,139		
2021/11/16	Donation from HMJ HMJより送金 (¥100,000)	1,490,583		
2021/11/19			HMJ vinyl banner バナー作成費	7,600
2021/11/21			38 bags of rice (appx. 2 tons) 米38袋	1,330,000
			20 packages of small plastic bags ビニール袋20パック	11,000
			Rice paid to local authority (1 bag) 地元当局へ支払い(米1袋)	52,000
			Labor charges (packing rice into small bags) 小袋へ詰め替え作業費	50,000
			Large truck rental 大型トラックレンタル	15,000
			Small vehicle rental 小型車両レンタル	10,000
			Refreshments (juice & water) for volunteers ボランティアへの飲み物	8,000
			Transport for volunteers ボランティア交通費	10,000
	Total 合計	1,502,722		1,493,600
	Balance 残高			9,122

* Permission from local authorities is required when conducting this type of donation, and it is a custom to pay 1 bag of rice. (The price for 1 bag is higher because it is a higher grade)

* 米の配布などを実施する際には地元当局の許可が必要で、米1袋を支払う慣例となっています。(米1袋の金額が異なるのは高級米であるため)

8. KLB members and our volunteers



██████████ is our partner NGO based in Yangon, led by Sawmi's family members. They are the ones that make the donations happen in Myanmar. Sadly, we can not mention them or post their photos on our website because it could put them in danger.

Ever since the military coup, citizens are at risk of being questioned or arrested any time. Although donating rice in poor districts is not considered an offence, aiding refugees and posting anything negative regarding the junta is not allowed. Since other ██████ members are supporting refugees in Satawm and because the Heartship website is also posting stories about what the junta is doing in Myanmar, it is best to keep their names out. People are literally being arrested and tortured for posting negative comments about the junta on Facebook and the internet.

This is a terrible situation, but ██████ and HMJ both believe that it is important to tell the world what is happening in Myanmar. Although their names are not on our website, their hearts are always with us, and we are so happy and grateful for your support.

██████████はソウミの家族が中心に運営しているヤンゴンに登録しているNGOです。現地で配布の計画を立てて実施してくれているのが彼らですが、残念ながら彼らの名前をホームページに掲載することができません。

クーデターそして軍事政権発足以来、市民はいつでも職務質問を受けたり逮捕される危険性があります。貧しい地区に米を配布すること自体は問題ないものの、難民を支援すること、そして軍部についてマイナスな情報をインターネットで発信することは禁止されています。██████のほかのメンバーがSatawm難民の支援を行なっていること、そしてHeartshipのホームページではクーデター後のミャンマーの現状を発信していることから、██████の名前と写真をホームページから削除することとしました。現実にはFacebookやインターネットに国軍について投稿したことで逮捕され暴行を受けている人たちがいます。

██████、そしてHMJではミャンマーの現状を発信していくことが大切であると考えています。ホームページに名前は登場しませんが共に活動が続けていきます。皆様のご支援に心から感謝します。



Our original banner with both logos (photo taken in September)
 After deciding it is not safe to use this, a new banner with only HMJ's name has been made.